

# Notre petit concours

Autor(en): **Bongard, Marie / Rouiller, Isaac**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 10

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233385>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

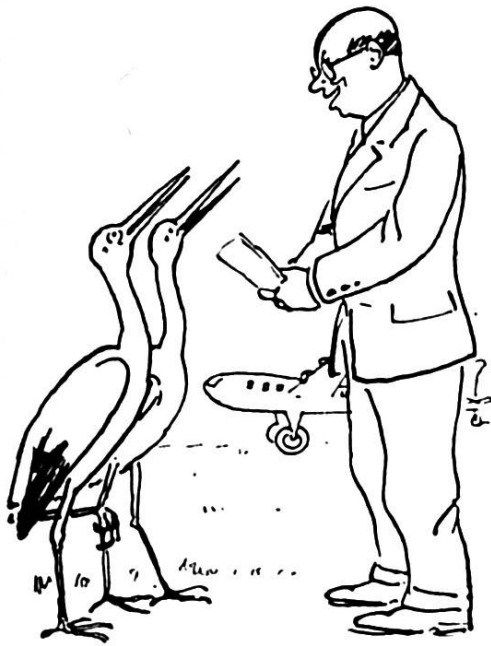
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Notre petit concours



*Le Moncheu :* Chin fâ ke l'avion l'è dza inke por vo tsêrtsi. Yina dè vô oudrè a Bâle è l'ôtra a Tzurik.

*La Ire cigogne :* Inpochubyo de no chèparâ. I chu nyâge pê na pyôta dè ma chèra du ke no chin chu têra. On bon rêmêdo po lè dzin ke moujon rintyè ou divorthe ?

*Le monsieur :* Cela fait que l'avion est déjà là pour vous chercher. L'une ira à Bâle et l'autre à Zurich.

*La Ire cigogne :* Impossible de nous séparer. Je suis nouée par la patte à ma sœur depuis que nous sommes sur terre. Un bon remède pour les personnes qui ne pensent qu'au divorce ?

(Patois d'Epandes) Marie Bongard.

Recevra notre prime de Fr. 5.—.

*Les cigognes :* Ona bouena novélla por vo, Moncheu. No vo z'apportérein dé pepon.

*Jean :* Se vo plai, ne venin pa troi vito, et rein que ona à cou. Ein i dza preu à cein.

*Les cignognes :* Une bonne nouvelle pour vous, monsieur. Nous vous apporterons des poupons.

*Jean :* S'il vous plaît, ne venez pas trop vite, et seulement un à la fois. J'en ai déjà assez !  
(Patois de Troistorrents) Isaac Rouiller.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Pour rire un brin...



## Repartie d'enfant

*La petioûda Sylvie, 5 ans, que va pas enco à l'écoule, pouâ ren vère dè pllhe bé tiè lou potrais io le vaî monsu Samuet Burnand dein sa balla vêtire dè la fîte dao Vègnolan.*

*L'autr'hè, quand lo pèrè-grand s'est bouetâ à cliotzi — l'âve di douleu à on dzèneu —, cllia croïetta n'a-te-pas trovâ cé remède to simpllé :*

« E bin, faut la copâ la pioûte, et pouâ n'arein on « Messenger boiteux » à l'ot-tô ! »

J. T.